



**Zwei Länder
Két ország**

**Eine Schule
Egy iskola**

**Mitten in Europa
Európa közepén**

Die Deutsche Schule Budapest ist eine deutsch-ungarische Begegnungsschule, die Schülerinnen und Schülern die Möglichkeit bietet, das deutsche und das ungarische Abitur abzulegen sowie den deutschen Real- oder Hauptschulabschluss zu erwerben. Auf dem Weg zu diesen Abschlüssen versuchen wir darüber hinaus, bei den uns anvertrauten Kindern und Jugendlichen aus beiden Ländern ein vertieftes Verständnis für die deutsche und ungarische Kultur zu entwickeln und sie zu toleranten, weltoffenen und verantwortungsvollen Menschen zu erziehen, die ihren Platz in einem zusammenwachsenden Europa finden.

A Budapesti Német Iskola a német és a magyar kultúra találkozásának iskolája, ahol a magyar tanulók a német és a magyar érettségi bizonyítványt egyaránt megszerezhetik, a német tanulók pedig a magyar érettségi mellett a németországi „Real-, ill. Hauptschulabschluss” képesítéshez is juthatnak. A vizgákhöz vezető út során arra törekszünk, hogy a hozzánk járó gyerekek és fiatalok megismerjék és értsék a német és magyar kultúrát, hogy toleráns, a világra nyitott és felelősségteljes emberekké neveljük őket, akik megtalálják helyüket az egyesülő Európában.

SCHULNACHRICHTEN NR. 3 / ISKOLAI HÍRMONDÓ 3.

Juni 2015

Liebe Schulfamilie,

ich grüße Sie im Schuljahr 2014-15 nun zum letzten Mal in dieser Form, bevor wir in die wohlverdienten Sommerferien starten dürfen. Diese sind wichtig, um den Kopf freizukriegen – damit wir zu Beginn des nächsten Schuljahres auch wieder mit Schwung in den Schulalltag starten können.

Daneben gibt es im Sommer aber auch Zeit für die rückblickende Auswertung der vergangenen ereignisreichen Monate. Diese Gelegenheit sollte nicht ungenutzt bleiben, denn sowohl positive als auch negative Bilanzen können für eine Veränderung in naher Zukunft sorgen. Das bewusste Reflektieren des Erlebten trägt dazu bei, gegenwärtige Umstände besser zu verstehen und die Entwicklung in die gewünschte Richtung anzustoßen. Dies gilt für unsere Schülerinnen und Schüler ebenso wie für das Lehrerkollegium und für sämtliche Mitarbeiter wichtig, die den Schulbetrieb am Laufen halten. Nutzen wir alle die Sommerzeit für Entspannung und für die Ordnung unserer Gedanken, damit wir Ende August mit frischer Kraft dort wieder ansetzen können, wo wir

Kedves Iskolaközösség!

A 2014-15-ös tanév során utoljára üdvözlöm Önöket ilyen formában, mielőtt megkezdődik a megérdemelt szünidő. Ez egy fontos időszak, melyben kiszellőztethetjük a fejünket, hogy a következő tanévet új lendülettel kezdhessük.

Emellett a nyár folyamán lehetőségünk nyílik az elmúlt eseménydús hónapok visszatekintő kiértékelésére is. Ezt a lehetőséget vétek lenne nem kihasználni, hiszen pozitív és esetlegesen negatív felismeréseink is hozzájárulhatnak mielőbbi változásokhoz. Az átéltek tudatos átgondolása segít jobban megérteni a jelenlegi körülményeket és fontos szerepe van a kívánt fejlődés elindításában. Ez diákjainkra vonatkozóan legalább annyira fontos, mint a tanári kar tagjai és az iskola összes munkatársa számára. Használjuk ki hát mindnyájan a nyarat, pihenésre és gondolataink rendezésére egyaránt, hogy augusztus végén újult erővel folytassuk ott, ahol a jövő hét közepén abbahagyjuk!

nächste Woche aufhören werden.

Diese Ausgabe der Schulnachrichten enthält alle wichtigen Informationen zum Schuljahresende 2014-15 und auch schon die ersten Termine für unser Wiedersehen nach den Sommerferien. Sollten eventuell Fragen dazu unbeantwortet bleiben, empfehle ich einen Blick auf unsere Homepage www.deutscheschule.hu.

Am Ende meines ersten Schuljahres an der DSB als Schulleiter bedanke ich mich bei allen Mitgliedern der Schulfamilie für die Zusammenarbeit, Unterstützung und Hilfsbereitschaft, für die fröhliche Grundstimmung und das wachsende Vertrauen in die Schule im Allgemeinen und die Schulleitung im Besonderen.

Ich würde mich sehr freuen, wenn wir den eingeschlagenen Weg gemeinsam tatkräftig weiter beschreiten, Probleme und Hindernisse vertrauensvoll und kooperativ beheben und aus dem Weg räumen sowie die positive Grundstimmung vertiefen.

Mit herzlichen Grüßen,

Thomas Mahrenholtz
Schulleiter

Ausscheidende Lehrkräfte

Zum Schuljahresende scheidet folgende Lehrkräfte aus und gehen zurück in den innerdeutschen Schuldienst: Frau Nadja Hochstrasser, Herr Günther Streit, Herr Stefan Wingler und Herr Oliver Rühlemann (Nachmittagsbetreuung) – sie waren alle drei Jahre an der DSB tätig. Ihnen allen gilt ein besonderes Dankeschön für die geleistete Arbeit und alles Gute für die Zukunft.

Neue Mitarbeiterinnen

Im Verlauf des Schuljahres hat die Verwaltung bereits zwei Mitarbeiterinnen, Frau Zsuzsa Takaró und Frau Edina Farkas, verabschiedet – an dieser Stelle darf ich ihre Nachfolgerinnen, Frau Judit Vas (Finanzen) und Frau Marianna Bodnár (Sekretariat) noch einmal ganz herzlich in unserem Team willkommen heißen. Des Weiteren wird die Schulleitung seit Anfang des Jahres von Frau Marianna Lovasné Szilberek als Assistentin für Öffentlichkeitsarbeit und interne Kommunikation tatkräftig im Schulalltag unterstützt.

Az Iskolai Hírmondó ezen kiadása tartalmaz minden, a tanév végével kapcsolatos fontos információt és a következő tanév kezdetére vonatkozó, első fontos időpontokat. Amennyiben esetleg megválaszolatlan kérdések akadna, ajánlom figyelmükbe iskolánk weboldalát: www.deutscheschule.hu.

Az első, itt a DSB-ben töltött tanévem végén szeretném megköszönni az iskolaközösség minden tagjának az együttműködést, támogatást és segítőkészséget, a vidám hangulatot, és az iskolába, különösképpen az iskola vezetőségébe fektetett bizalmat.

Nagyon örülnék, ha továbbra is együtt, tette készen járnánk közös utunkat, a felmerülő problémákat és akadályokat egymásban megbízva, közös erővel oldanánk meg, illetve küzdenénk le, valamint megőriznénk a pozitív alaphangulatot iskolánkban.

Szívélyes üdvözléssel,

Thomas Mahrenholtz
Igazgató

Búcsúzó tanáraink

A tanév végével néhány tanárunk elhagyja iskolánkat, és visszatérnek Németországba: Nadja Hochstrasser, Günther Streit, Stefan Wingler, Oliver Rühlemann (napközi) – mindnyájan három évet töltöttek iskolánkban. Munkájukat köszönet illeti, és minden jót kívánunk nekik a jövőre vonatkozólag.

Új munkatársak

Az idei tanév folyamán elbúcsúztattunk egy-egy munkatársat a gazdasági osztályról illetve a titkárságról, Takaró Zsuzsát és Farkas Edinát. Megragadom az alkalmat, hogy utódaikat, Vas Juditot (pénzügy) és Bodnár Mariannát (titkárság) még egyszer szívélyesen üdvözljem, mint csapatunk új tagjait. Az iskolavezetőség mindennapi munkáját az év kezdetétől Lovasné Szilberek Marianna támogatja még igazgatói asszisztensként és kommunikációs munkatársként.

Letzte Schulwoche

Zunächst wünsche ich allen Abiturientinnen und Abiturienten viel Erfolg und angenehme Temperaturen bei den mündlichen Abiturprüfungen in der kommenden Woche.

Informationen zu den Sport- und Wandertagen am Montag, dem 22.06., und am Dienstag, dem 23.06., finden Sie weiter unten sowie auf der Homepage unserer Schule: www.deutscheschule.hu

1. Sporttage / Wandertage

Am 22. und 23. Juni finden für alle Klassen wechselweise ein Sporttag und ein Wandertag statt. Für die Wandertage sind die Klassenlehrer/-innen zuständig, sie versorgen ihre Klassen mit allen betreffenden Informationen.

Informationen zum Sporttag der Klassen 1-4 am Dienstag, 23. Juni, gibt Herr Streit.

Die Teilnahme an den Sporttagen und Wandertagen ist Pflicht.

Die Einteilung und der Ablauf sind wie folgt:

Montag, 22. Juni

Klassen 1-6	Wandertag
Klassen 7-10	Sporttag Klasse 11a hilft bei Organisation und Durchführung

Dienstag, 23. Juni

Klassen 1-6	Sporttag Klasse 11b hilft bei Organisation und Durchführung
Klassen 7-10	Wandertag

Sporttag

Treffen um 8:00 Uhr beim Sportplatz

Testnevelési Egyetem Dr. Koltai Jenő Sportközpont
1122 Budapest, Csörsz utca 2–4. (Nähe MOM Park)

oder

7:40 Uhr in der Schule (Pausenhalle)

Busfahrt zum Sportplatz um 8:00 Uhr

Die Eltern werden gebeten, die Schüler/-innen nach Möglichkeit direkt zum Sportplatz zu bringen und den Bus von der Schule als Notlösung zu betrachten.

Beim Sportplatz gibt es keine Umkleidemöglichkeiten, deshalb sollen alle Schüler/-innen schon in Sportkleidung kommen. Außerdem bitte nicht vergessen: Sonnencreme, Kopfbedeckung und Trinkwasser!

Der Sporttag dauert bis ca. 11:30 Uhr, danach können die Schüler/-innen vom Sportplatz abgeholt werden oder mit dem Bus in die

Utolsó iskolahét

Először is érettségizős diákjainknak szeretnék sok sikert és tikkasztó hőség helyett kellemes időt kívánni a jövő heti szóbeli vizsgákhoz.

A június 22-én, hétfőn, valamint 23-án, kedden tartandó sportnappal és kiránduló nappal kapcsolatban lentebb, illetve az iskola weboldalán tájékozódhat: www.deutscheschule.hu

1. Sportnap / kirándulás

Június 22-én és 23-án szokás szerint felváltva sportnapot illetve kiránduló napot tartunk tanulóinknak. A kirándulások az osztályfőnökök hatáskörébe tartoznak, ők látják el az egyes osztályokat minden szükséges információval.

Az 1-4. osztályok június 23-i, keddi sportnapjáról Herr Streit tájékoztat

A sportnapokon és kiránduló napokon való részvétel kötelező.

A két napra a következő beosztás vonatkozik:

június 22., hétfő

1-6. osztály	kiránduló nap
7-10. osztály	sportnap A 11a osztály segít a sportnap lebonyolításában.

június 23., kedd

1-6. osztály	sportnap A 11b osztály segít a sportnap lebonyolításában.
7-10. osztály	kiránduló nap

Sportnap

Találkozó reggel 8:00 órakor a sportpályán

Testnevelési Egyetem Dr. Koltai Jenő Sportközpont
1122 Budapest, Csörsz utca 2–4. (MOM Park közelében)

vagy

7:40-kor az iskolában (aula)

Busztranszfer a sportpályához 8:00 órakor

Kérjük a szülőket, hogy gyermekeiket legyenek szívesek lehetőség szerint egyből a sportpályához vinni és a busztranszfer lehetőségét csak akkor vegyék igénybe, ha ez nem megoldható.

A sportpályán nincsen öltözőhasználat, ezért kérjük, hogy a diákok már sportfelszerelésben érkezzenek. Ezen felül fontos kellékek: napfényvédő krém, sapka és ivóvíz!

A sportnap kb. 11:30-ig tart, ekkorra lehet jönni a gyermekekért a sportpályához, illetve igénybe venni a busztranszfert vissza az

Schule zurückfahren (Ankunft dort ca. 12 Uhr).

Regentag

Sollte der Sporttag aus unerwarteten Gründen nicht wie geplant durchführbar sein (bspw. bei Unwetter/Regen), erhalten Sie eine Benachrichtigung über die gängige SMS-Kette. In einem solchen Fall ist der Treffpunkt 7:40 Uhr in der Schule und der Sporttag findet in der Turnhalle statt, Ende ca. 12:15 Uhr. Erfolgt keine SMS-Benachrichtigung, findet der Sporttag wie geplant statt.

2. Letzter Schultag

Der letzte Schultag dieses Schuljahres ist Mittwoch, der 24.06.2015. Für diesen Tag ist folgender Ablauf geplant:

1. Stunde: Aufräumen des Klassenzimmers
2. und 3. Stunde: Schuljahresausklang in der Aula
- Präsentation und Belobigung herausragender Schülerleistungen
 - Verabschiedung von Lehrkräften
 - Verleihung der Stipendien des Schulträgers
4. Stunde: Ausgabe der Jahresendzeugnisse

Nach der 4. Stunde endet das Schuljahr 2014/2015.

Eltern, die an diesem Tag die Nachmittagsbetreuung nutzen möchten, wenden sich bitte direkt an Frau Frühholz: nachmittagsbetreuung@deutscheschule.hu

Abmeldung – Abgabe des Schülersausweises

Wir bitten die Schüler/-innen, die über einen gültigen Schülersausweis verfügen und unsere Schule verlassen, die Ausweise bis 30.06.2015 im Sekretariat abzugeben, weil die Schule diese Ausweise beim Löschen des Schulverhältnisses gemäß § 21. (3) der Verordnung 362/2011 (XII.30.) einziehen und bei den zuständigen Behörden melden muss. Diese Schüler bekommen dann eine Bescheinigung, die 60 Tage gültig ist.

Öffnungszeiten der Schule in den Sommerferien

Das Sekretariat ist in den Ferien in der Zeit vom 30.07. bis 12.08.2015 geschlossen. Ansonsten ist das Sekretariat werktags zwischen 08:00 und 14:00 Uhr besetzt.

iskolához (érkezés oda kb. 12 órakor).

Esőnap

Amennyiben a sportnap terv szerinti lebonyolítása váratlanul meghiúsul (pl. eső miatt), SMS-ben értesítjük a szülőket. Ebben az esetben 7:40-re kell az iskolába jönni, a sportnap a tornateremben kerül megrendezésre és kb. 12:15-kor ér véget. Ha nem érkezik SMS az iskolától, a sportnap az eredeti terv szerint kerül megrendezésre.

2. Utolsó iskolanap

Az iskolaév utolsó tanítási napja 2015.06.24, szerda, melynek menete a következő:

1. óra: Rendrakás az osztályteremben
2. és 3. óra: évzáró ünnepély a színházteremben
- a kiemelkedő teljesítményt nyújtott tanulók dicséretben részesülnek
 - elbúcsúztatjuk a távozó tanárokat
 - átadjuk az iskola fenntartójának ösztöndíjait
4. óra: bizonyítványosztás

A 4. óra után véget ér a tanítás és ezzel a 2014/2015-ös tanév.

Kérjük a szülőket, akik ezen a napon napközis foglalkozást szeretnének igénybe venni, forduljanak közvetlen Frau Frühholzhoz: nachmittagsbetreuung@deutscheschule.hu

Iskolaváltás – diákigazolvány leadása

Kérjük azokat a szülőket, akik gyermeküket kijelentik iskolánkból, gyermekük diákigazolványát szíveskedjenek a titkárságon 2015.06.30.-ig leadni, mivel az iskolával fennálló tanulói jogviszony megszűnésekor az iskolának a 362/2011 (XII.30.) Korm. rendelet 21.§ (3) szerint azt be kell vonnia és jelentenie kell az Oktatási Hivatalnak. Ezen diákok részére egy 60 napos érvényességű igazolást állítunk ki.

Az iskola nyitva tartása a nyári szünetben

Az iskola titkársága 2015.07.30. és 2015.08.12 között zárva van. Ezen az időszakon kívül a titkárság munkatársai hétköznaponként 08:00 órától 14:00 óráig állnak szíves rendelkezésükre.

Ferienplan und Termine für das Schuljahr 2015/2016

Den Ferienplan für das Schuljahr 2015/16 finden Sie nochmals als Anhang zu diesem Elternbrief.

Zur Erinnerung möchte ich besonders auf die Termine der ersten Schultage hinweisen:

Montag, 31. August 2015:

Schuljahresbeginn für die Klassen 2-12.

Der Tag beginnt wie in den letzten Jahren mit einer gemeinsamen Begrüßung um 8.30 Uhr; anschließend werden die Klassen mit ihren Klassenlehrer/-innen in die Klassenzimmer gehen.

Der 1. Schultag endet nach der 6. Stunde (13:05 Uhr).

Mittwoch, 02. September 2015:

Einschulung der Klasse 5s

Samstag, 05. September 2015:

Einschulungsfeier der neuen ersten Klassen

Montag, 07. September 2015:

Erster Schultag für die neuen ersten Klassen

Jahrbuch 2014-15

Das Jahrbuch der Deutschen Schule Budapest zum Schuljahr 2014-15 ist bei

- Frau Dragán in der Verwaltung
- Frau Bart in der Bibliothek

für 2.000 HUF erhältlich.

Wir wünschen viel Freude bei der Lektüre!

Im Folgenden sollen zur Erinnerung einige grundlegende Informationen zum Schulalltag noch einmal wiederholt werden:

Aufenthalt in der Schule

Die Deutsche Schule Budapest ist grundsätzlich eine „offene“ Schule. Wir freuen uns über das Interesse gerade auch von Eltern an der Schule ihrer Kinder. Wir begrüßen und wünschen das aktive und konstruktive „Sich-mit-Einbringen“ bei der Entwicklung der Schule und der Gestaltung des Schulalltages.

Einerseits ist es ein gutes „Wohlfühl“-Zeichen, dass sich Eltern gerne im Eingangsbereich der Schule aufhalten und den Service des Kiosks und die Möglichkeit des „Kaffee-Plausches“ nutzen. Andererseits ist die Nutzung der Schule als beliebter vormittäglicher „Treffpunkt“ nicht unproblematisch: Auch wenn es nicht zu Beeinträchtigungen des geregelten Schulbetriebes kommen mag, so

Tanítási rend és fontos időpontok a 2015/2016-os tanévre

A következő tanévre vonatkozó tanítási rendet ezen szülői levél csatolmányaként küldjük.

Különösen tanévkezdést érintő időpontokra szeretném felhívni figyelmüket:

2015. augusztus 31., hétfő:

Tanévkezdés a 2-12. osztályoknak

A tanév az elmúlt évekhez hasonlóan egy rövid évnnyitóval kezdődik 8:30-kor, ezt követően a diákok osztályfőnökeik kíséretében elfoglalják a tantermeket.

A tanév első napja a 6. óra után, 13:05-kor ér véget.

2015. szeptember 2., szerda:

Tanévkezdés az 5s osztály számára

2015. szeptember 5., szombat:

Az első osztályosok beiskolázási ünnepsége

2015. szeptember 7., hétfő:

Tanévkezdés az első osztályok számára

Évkönyv 2014-15

A Budapesti Német Iskola 2014-15-ös évkönyve elkészült és megvásárolható

- Frau Dragán-nál a gazdasági osztályon, illetve
- Frau Bart-nál a diákkönyvtárban.

Ára: 2.000 Forint

Kellemes olvasást kívánunk!

Alant emlékeztetőül néhány alapvető, az iskolai élet mindennapjait érintő információ ismételt leírása:

Az iskolában való tartózkodás

A Budapesti Német Iskola alapvetően egy „nyitott” iskola. Nagyon örülünk az érdeklődésnek, kiváltképpen diákjaink szülei részéről. Üdvözöljük és kérjük a szülők aktív és konstruktív hozzájárulását az iskola fejlesztéséhez, valamint az iskolai hétköznapi alakításához.

Egyrészt az a „jóérzés” jele, hogy a szülők szívesen tartózkodnak az iskola halljában, s igénybe veszik az iskolabüfé szolgáltatásait és szívesen kávézgatnak, beszélgetnek.

Másrészt az iskolai előtér használata, mint kedvelt délelőtti „találkozóhely” nem problémamentes. Annak ellenére sem, hogy habár a rendszeres iskolai tevékenységet nem zavarja, mégis

ist doch der Sicherheitsaspekt gravierend.

Die Sicherheit in der Schule hat Vorrang und sie ist gefährdet, wenn nicht mehr überschaubar und überprüfbar ist, welche Personen zur Schulgemeinschaft gehören und ob sich „fremde“ Personen unerlaubt Zutritt zur Schule verschaffen.

Bei aller „Offenheit“ der Schule bitten wir um Verständnis, Beachtung und um Unterstützung, dass – insbesondere wegen des Sicherheitsaspektes – sich Eltern und Gäste nur nach Anmeldung im Sekretariat oder vorher getroffener Vereinbarung in der Schule aufhalten sollten. Selbstverständlich ist die Erledigung von Verwaltungsvorgängen wie bisher unangemeldet möglich.

Hören-Sagen / Gerüchte

Was ist das? Es wird häufig eingeleitet durch: „Ich habe gehört, dass...“, oder nicht selten auch durch: „Ich habe von jemandem gehört, der von jemandem gehört hat, dass ...“.

Ja, richtig, es handelt sich um das Phänomen „Gerücht“. Charakteristisch für „Gerüchte“ ist, dass ihr Auftreten plötzlich und unerwartet ist und sie nicht unbedingt rational zu erklären sind, da ihr Wahrheitsgehalt fragwürdig ist. Laut Wikipedia wurzelt das „Gerücht“ in einer „stark subjektiv gefärbten Wahrnehmung, in einer Vermutung, einem Missverständnis oder auch einer boshaften Absicht seines Schöpfers oder seiner Schöpferin und wird von ihnen und durch weitere Personen über Klatsch und Tratsch verbreitet und so in die Welt gesetzt“.

Leider müssen wir uns an der Deutschen Schule Budapest immer mal wieder mit „Gerüchten“ auseinandersetzen, die sich nach sorgfältiger Prüfung nicht selten als unwahr herausstellen. In dem System „Gerüchteküche“ wird aus einer Vermutung eine Behauptung, aus einer Behauptung eine Tatsache gemacht, verknüpft mit Pauschalisierungen und Generalisierungen, zum Teil auch mit verallgemeinernden Hinweisen auf Gegebenheiten in der Vergangenheit, die nun neu bemüht werden, obwohl sie bereits abgeklärt sind. Dies erschwert natürlich die Recherche. Zudem wird die Aufklärungsarbeit stark erschwert, wenn auf die Nachfrage, doch Namen und Fakten zu nennen, gesagt wird, das könne oder wolle man nicht oder konkret wisse man das nicht, man habe gehört, dass...

Es ist leicht, ein „Gerücht“ in die Welt zu setzen, sich an diesem „Gerücht“ zu beteiligen und dann Maßnahmen zu fordern – schwer fällt es aber wohl, auch konkret an der Aufklärung mitzuwirken.

biztonsági szempontból komoly problémát jelent.

Az iskola biztonsága elsőbbséget élvez, ami veszélybe kerülhet, ha már nem átlátható és ellenőrizhető, hogy kik tartoznak az iskolai közösséghez, illetve hogy esetlegesen „idegenek” engedély nélkül bejutottak-e az iskola területére.

Az iskola alapvető „nyitottsága” mellett megértésüket és támogatásukat kérjük, hogy – különösen a biztonsági szempontokat figyelem előtt tartva –, szülők és vendégek csak a titkársággal folytatott előzetes időpont-egyeztetés szerint vagy előre megállapodott időpontban tartózkodjanak az iskolában. Természetesen az adminisztratív ügyintézés továbbra is lehetséges egyeztetett időpont nélkül is.

Szóbeszéd / Pletyka

Gyakran kezdjük úgy mondandónkat: „azt hallottam, hogy...” vagy nem ritkán „valaki mesélte nekem, aki szintén valakitől hallotta, hogy...” Mi is ez?

Igen, ez a szóbeszéd. Jellemző rá, hogy hirtelen és váratlanul bukkan fel, nem feltétlen ésszerű tartalommal, hisz valóságtartalma megkérdőjelezhető. A Wikipédia szerint a szóbeszéd gyökere erősen szubjektív, létrehozója kiszínezett megfigyelésén, feltevésén, félreértésén, akár gonosz szándékán alapul, aki aztán tereferálás, csacsogás útján terjeszti tovább.

Sajnos a Budapesti Német Iskolában is időről időre előfordul, hogy szóbeszéd kel szárnyra, aztán mikor közelebről megvizsgáljuk, kiderül, hogy legtöbbször nincs valóságalapja. A „pletykagyárban” a feltételezésből állítás, az állításból tény készül, megfűszerezve némi általánosítással. Tartalmazhat még múltbéli eseményekre történő utalásokat is, melyeket megpróbálnak újra bevetni, pedig egyszer már tisztázták őket. Ez természetesen megnehezíti az igazság kiderítését. Az sem könnyíti meg a helyzetet, hogy ha nevek után érdeklődünk, amit persze senki sem tudna vagy szeretne megmondani, pontosan senki nem tud semmit, de azt hallották, hogy...

Könnyű a szóbeszédet elindítani, meghallgatni, tovább adni, majd segítséget, konkrét intézkedést kérni, nehéz azonban az igazság kiderítésben hatékonyan részt venni. Az a baj, hogy ennek során személyeket vagy egy csoportot a gyanúsítás bélyege alatt pusztán pletykák miatt vélt „tényekkel” szembesítenek. Ez pedig mindenki számára kellemetlen helyzet!

Teljesen világos: ha valami tényleg nincs rendben, a tények gyors és pontos kiderítésére van szükség, konkrét nevekkal és

Problematisch ist, dass so Personen oder Personengruppen unter einen stigmatisierenden Generalverdacht gestellt und auf bloße „Gerüchte“ hin Personen mit vermeintlichen „Tatsachen“ konfrontiert werden. Eine für alle Seiten missliche Situation!

Völlig klar ist: Wenn tatsächlich etwas nicht in Ordnung ist und dieses konkret belegt und mit konkreten Namen benannt werden kann, ist das die beste Voraussetzung für eine schnelle und differenzierte Aufklärung und Einleitung einer positiven Veränderung. Bloße Behauptungen mit fragwürdigem Wahrheitsgehalt jedoch gehören in den Bereich der Denunziation, sind personen- und institutionsschädigend.

Tragen wir doch bitte alle dazu bei, keine „Gerüchte“ in die Welt zu setzen oder uns daran zu beteiligen.

Umgang mit Konflikten – gelingende Kommunikation

Rechtsrahmen

Die Erziehungsberechtigten schließen durch die Einschulung/Einschreibung ihrer Kinder einen Vertrag mit der Schule. Sie akzeptieren damit die an der Schule geltenden Bestimmungen. Eingaben, Beschwerden und Widersprüche müssen deshalb auch bei dem Vertragspartner (hier: Deutsche Schule Budapest) geltend gemacht werden. Die Schule befasst sich damit in eigener Zuständigkeit gemäß des vom Stiftungsrat (Schulträger) festgelegten Verfahrens im Rahmen geltender Richtlinien und gesetzlicher Vorgaben.

Die Erziehungsberechtigten bekennen sich bei der Einschreibung ihres Kindes zu ihren Verpflichtungen und erkennen dadurch insbesondere auch die schulinternen Regelungen im Konfliktfall an. Die Einschreibung hat nur Gültigkeit, wenn die Erziehungsberechtigten diesen Passus per Unterschrift bestätigen.

Persönlichkeitsfördernde Unterstützung (präventive Konfliktvermeidung)

Grundsätzlich sind alle beteiligten Partner im Bemühen um eine Konfliktvermeidung und eine positive Konfliktlösung.

Lehrerinnen und Lehrer, Schulleitung und Erziehungsberechtigte achten die Persönlichkeitsrechte der Schülerinnen und Schüler und unterstützen sie bei ihrer persönlichen Entwicklung; Schülerinnen und Schüler begegnen sich untereinander ebenfalls mit gegenseitigem Respekt und Vertrauen.

bizonyítékokkal, mert ez az előfeltétele a változtatások megkezdésének. A megkérdőjelezhető valóságtartalmú állítások azonban árukodásnak számítanak, és káros hatással van a személyekre és az intézményre.

Járuljunk hozzá mindannyian, hogy ne kelhessenek szóbeszédnek szárnyra, és ne is vegyünk részt terjesztésükben!

Konfliktusok kezelése – sikeres kommunikáció

Jogi keretek

A gondviselők gyermekük beiskolázásánál / beiratkozásakor szerződést kötnek az iskolával. Ezzel elfogadják az iskola hatályos rendelkezéseit. Ezért tehát beadványaikat, panaszait és fellebbezéseiket szintén a szerződéses partnernél (itt: Budapesti Német Iskola) kell érvényesíteniük. Az iskola ezekkel az ügyekkel saját hatáskörében foglalkozik az Alapítványi Tanács által előírt eljárás szerint, valamint a törvényi előírásoknak megfelelően.

A gondviselők a gyermek beiratkozásánál elismerik kötelezettségeiket, s ezáltal az iskola konfliktushelyzetekre vonatkozó belső előírásait is. A beiratkozás csak akkor érvényes, ha a gondviselő ezt a passzust aláírásával is megerősítette.

Személyiségfejlesztő támogatás (preventív konfliktus megelőzés)

Alapvetően minden résztvevő partner erőfeszítést tesz a konfliktusok elkerülésére és a pozitív konfliktuskezelésre. A tanárok, az iskolavezetés és gondviselők tiszteletben tartják a diákok jogait, valamint támogatják őket személyes fejlődésükben; a diákok szintén kölcsönös tisztelettel és bizalommal vannak társaik iránt.

Alapvetően segít az egymással és nem egymásról folytatott

Grundsätzlich hilfreich ist das Reden miteinander und nicht übereinander, das gemeinsame Arbeiten an einer Lösung für das konkrete Problem und die Suche nach konkreten Maßnahmen zu konkreten Sachverhalten.

Bei häuslichen oder schulischen Problemen, bei denen ein Schüler/eine Schülerin die Hilfe durch die Schule wünscht, stehen ihm/ihr in erster Linie die jeweiligen Fachlehrerinnen und -lehrer und der/die Klassenlehrer/in, ggf. die/der Vertrauenslehrer/in, die Schülerversammlung und die Fachkräfte der psychologischen Abteilung zur Verfügung.

Falls notwendig, stehen den Schülerinnen und Schülern anschließend auch der/die zuständige Abteilungsleiter/in und der/die Schulleiter/in nach vorheriger Terminabsprache zur Verfügung.

Vorgehensweise im Konfliktfall

Im Konfliktfall ist folgender Weg einzuhalten:

a. **bei Disziplinkonflikten:**

Fachlehrer/in – Klassenlehrer/in –
Psychologische Abt. – Abteilungsleiter/in –
stellv. Schulleiter/in – Schulleiter/in.

Bei schwerwiegenden Konflikten kann eine Disziplinarkommission eingesetzt werden.

b. **bei akademischen Konflikten:**

Fachlehrer/in – Klassenlehrer/in – Fachleiter/
in/Koordinatorinnen – Abteilungsleiter/in – stellv.
Schulleiter/in – Schulleiter/in

Die Abteilungsleiter/innen und die Schulleitung bearbeiten Konfliktfälle nur nach vorheriger schriftlicher Berichterstattung von Seiten der vorgehenden Instanzen.

Behandlung von Einsprüchen und Beschwerden

Erziehungsberechtigte können sich erst dann bei der Schulleitung beschweren, wenn sie das Problem gemäß der vorgegebenen Reihenfolge besprochen haben und es zu keiner zufriedenstellenden Lösung gekommen ist. Das Gespräch muss zusammen mit einer schriftlichen Darstellung des Problems/Konfliktes angemeldet werden; die betroffenen Personen/ Instanzen erstellen ihrerseits eine schriftliche Berichterstattung/ Stellungnahme.

Entscheidungen der Schulleitung und der zuständigen Konferenzen sind grundsätzlich interne Angelegenheiten der

beschlusstimmung, az adott probléma megoldására tett közös erőfeszítés és a konkrét ügyeknek megfelelő konkrét intézkedés keresése.

Otthoni vagy iskolai problémák esetén, melyhez a diákok az iskola segítségét kéri elsősorban a mindenkori szaktanárok, osztályfőnökök, adott esetben a diákönkormányzat bizalmi tanárai, valamint a pszichológiai részleg szakemberei állnak rendelkezésre.

Amennyiben szükséges egy előzetes egyeztetett időpontban a szak- / részlegvezetők, valamint az iskolaigazgató is a diákok rendelkezésére áll.

Konfliktus esetén követendő eljárás

Konfliktus esetén a következő út követendő:

a. **Fegyelmezési konfliktus esetén:**

Szaktanár – osztályfőnök – pszichológia részleg –
részlegvezető – igazgatóhelyettes - igazgató
Komoly konfliktus esetén egy fegyelemi bizottság is összehívható.

b. **Akadémia konfliktusok:**

Szaktanár – osztályfőnök – szakvezető/koordinátor –
részlegvezető – igazgatóhelyettes - igazgató

A részlegvezetők és az iskola vezetősége konfliktushelyzeteket csak az érintett felek előzetes írásos jelentése alapján tud kezelni.

Fellebbezések és panaszok kezelése

Gondviselők csak akkor tehetnek panaszt az iskolaigazgatónál, ha az előírt konfliktuskezelési utat bejárták és nem jutottak kielégítő megoldásra. Egy esetleges beszélgetés időpontjának egyeztetéséhez a probléma/konfliktus írásbeli bemutatása szükséges; az érintett személyek / szervek írásban rögzítik saját álláspontjukat.

Az igazgatóság és az illetékes grémiumok határozatai alapvetően az iskola belügyei; különös tekintettel az áthelyezésekre, valamint nevelési és fegyelmi intézkedésekre, amelyeket az iskola belső ügyként kezel. A fellebbezéseket és panaszokat az iskola saját

Schule; dies gilt insbesondere in Versetzungsfällen und bei Erziehungs- und Ordnungsmaßnahmen, die die Schule innerhalb ihres Handlungsfelds ergreift. Einsprüche und Beschwerden behandelt die Schule in eigener Zuständigkeit im Rahmen gesetzlicher Vorgaben. Da es sich bei den hier in Betracht stehenden Fragen vor allem um pädagogische Angelegenheiten handelt, wird die Entscheidung über die Beschwerde in der Regel von dem/der Schulleiter/in und/oder von der zuständigen Konferenz getroffen.

Nach ungarischem Recht sind schulische Entscheidungen über Noten letztgültig.

Bei Einsprüchen gegen andere Entscheidungen der Schule ermöglicht das ungarische Landesrecht folgenden Beschwerdeweg:

Einlegen eines Widerspruchs gegen eine schulische Entscheidung bei dem Schulträger/Stiftungsrat (2. Instanz).

Danach besteht die Möglichkeit des Rechtsweges vor den allgemeinen Gerichten (3. Instanz).

(Modifizierte Fassung (Stand 11. Sept. 2013) des Beschlusses der Gesamtlehrerkonferenz am 10. Sept. 2013 im Benehmen mit dem Schulträger/Stiftungsrat (20.11.2013).)

hataskörben kezeli a törvényi rendelkezéseknek megfelelően. Mivel az itt szóban forgó kérdések elsősorban pedagógiai kérdések a fellebbezés elbírálása általában igazgatói és / vagy az illetékes tanács hatásköre.

A magyar jog szerint a jegyekről szóló iskolai határozatok érvényesek.

Az iskola határozata elleni fellebbezésre a magyar jog az alábbi jogorvoslati utat teszi lehetővé:

Az iskola Fenntartójához / Alapítványi tanácsához benyújtott fellebbezés az iskola döntése ellen (2. fok)

Ezt követően van lehetőség az általános joghatóság előtti jogi beadványra (3. fok).

(A 2013. szeptember 10-i tantestületi értekezlet határozatának módosított változat (2013. szeptember 11.), egyeztetve a Fenntartóval / Alapítványi tanáccsal (2013/11/20).)